

# Melih Levi

*Assistant Professor of English and Comparative Literature*

Boğaziçi University  
Department of Western Languages & Literatures  
34342 Bebek, İstanbul, Turkey  
melih.levi@boun.edu.tr

EDUCATION	Comparative Literature, PhD   <b>Stanford University</b> , June 2020 English Literature, BA   <b>Amherst College</b> , May 2015 Study Abroad   <b>New College, Oxford University</b> , Sept–Dec 2013
PUBLICATIONS	<p>“<i>Sonnets in Turkish: Shakespeare’s Syllables, Halman’s Syllabics.</i>” <a href="#">Shakespeare’s Global Sonnets: Translation, Appropriation, Performance</a>. Ed. Jane Kingsley-Smith and William Rampone. <b>Forthcoming in December 2022.</b></p> <p>“Gottfried Benn’s Poetry and Unbracketing the Expressionist Image.” <i>Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences</i> (16)2. <b>Forthcoming.</b></p> <p><i>Kafamda Bir Tuhaflık</i> Romanında Ses, Anlatı Ses ve Lirik Söylem [Voice, Narrative Voice, and Lyric Speech in Orhan Pamuk’s <i>A Strangeness in My Mind</i>]. <b>Forthcoming</b> in an edited volume on Pamuk’s novel.</p> <p>“<a href="#">Image and Responsiveness: Melih Cevdet Anday’s Poetry.</a>” <i>Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi</i> 62(1). 143-164. <b>July 2022.</b></p> <p>“<a href="#">Gesturing Beyond Modernism: Frank O’Hara, Metonymy, and the Performing Self.</a>” <i>American Studies in Scandinavia</i> 54(1). 48-70. <b>June 2022.</b></p> <p>“<a href="#">Servants and Allocation of Narrative Space in the Eighteen-Century English Novel.</a>” <i>Litera: Journal of Language, Literature and Culture Studies</i> 32(1). 1-20. <b>May 2022.</b></p> <p>“<a href="#">Unsettling Things: Vladimir Mayakovsky and Marina Tsvetaeva’s Attachment to Everyday Objects.</a>” <i>Söylem: Filoloji Dergisi</i> 7(1). 68-93. <b>April 2022.</b></p> <p>“<a href="#">The Location of Anxiety.</a>” <i>Language and Psychoanalysis</i> 10(2). 34-45. <b>Dec 2021.</b></p> <p>“<a href="#">George Turberville, Constancy, and Plain Style.</a>” <i>Audience and Reception in the Early Modern Period</i>. Ed. John Decker and Mitzi Kirkland. Routledge. 193-222. <b>Sept 2021.</b></p> <p>“<a href="#">Sounds and Gestures of Linguistic Reference: The Endurance of Reality in the Poetry of Wallace Stevens.</a>” <i>Semiotica</i> 240. 351-374. <b>March 2021.</b> [SSCI/AHCI]</p> <p>“<a href="#">Whence, Plain Style? Renaissance Monolingualism and the City.</a>” <i>Comitatus</i> 51. 69-96. <b>October 2020.</b> [AHCI]</p> <p>“<a href="#">Anxiety and Imagery in Attilâ İlhan’s Poetry.</a>” <i>Middle Eastern Studies</i> 56 (4). 653-663. <b>April 2020.</b> [SSCI]</p> <p>“How Not To Translate: Cultural Authenticity and Translatability in Recaizade Mahmut Ekrem’s <i>Araba Sevdası</i> and Ahmet Midhat Efendi’s <i>Felâhât Bey ile Rakım Efendi.</i>” <a href="#">Ottoman Culture and the Project of Modernity: Reform in the Tanzimat Novel</a>. Ed. Monica M. Ringer and Etienne Charriere. IB Tauris. 37-51. <b>April 2020.</b></p>

<p>MINOR PUBLICATIONS</p>	<p><a href="#">“Poetic Reference Beyond Postmodernism.”</a> <i>Dibur Literary Journal</i>. Ed. Chen Edelsburg. <b>December 2020.</b></p> <p><a href="#">“The Touch of Translation”</a> (on Walter Benjamin, translatability and Edgar Allan Poe), <i>Caesura</i>. <b>June 2020.</b></p> <p><a href="#">“Introduction” to <i>Anlaşılammam Bu Dünyada Asla</i></a>. Trans. Akın Art. (Selected Poems of Paul Klee in Turkish). Ve Yayınevi, <b>May 2019.</b></p> <p>“Bu Tıs Sesi Nereden Geliyor?” in <i>Yitik Belleği Rüzgârın: Tuğrul Tanyol Kitabı</i>. Ed. Emel Koşar. Artshop, <b>August 2018.</b></p>
<p>TRANSLATIONS</p>	<p>Tezer Özlü. “Navona Square.” in <i>212</i>, Issue 13. from Turkish to English. <b>Summer 2022.</b></p> <p>Ilan Stavans. “Xerox Man.” from English to Turkish. <i>Çevrimdışı İstanbul</i>. <b>May 2019.</b></p> <p>Ahmet Midhat Efendi. <a href="#">Felatun Bey and Rakım Efendi</a>. From the Ottoman with Monica M. Ringer. Syracuse: Syracuse University Press, <b>May 2016.</b></p>
<p>EDITED WORKS</p>	<p><a href="#">Special Issue on Peripheral Modernisms (2)</a>, <i>Dibur</i> 10. Co-edited with Vered K. Shemtov. <b>Spring 2021.</b></p> <p><a href="#">“Introduction: Modernist Networks and the Concept of the Periphery, Part II.”</a></p> <p><a href="#">Special Issue on Peripheral Modernisms</a>, <i>Dibur</i> 9. With Vered K. Shemtov. <b>Fall 2020.</b></p> <p><a href="#">“Introduction: Modernist Networks and the Concept of the Periphery.”</a></p> <p><a href="#">“Editors' Roundtable”</a> (includes my interview, “Modernism and its Concepts” with Rebecca L. Walkowitz and Eric Hayot).</p> <p>Assistant Editor. <i>Stanford Global Shakespeare Encyclopedia</i> (Online). Ed. Patricia Parker. <b>Forthcoming 2022.</b></p> <p>Translations Editor. <a href="#">Anlaşılammam Bu Dünyada Asla</a>. Trans. Akın Art. (Selected Poems of Paul Klee in Turkish). Ve Yayınevi, <b>May 2019.</b></p>
<p>ACADEMIC REVIEWS</p>	<p><a href="#">Animals, Plants, and Landscapes: An Ecology of Turkish Literature and Film</a>. Ed. Hande Gurses and Irmak Ertuna Howison. In <i>Journal of the Ottoman and Turkish Studies Association</i> 7 (2). 289-293. <b>2020.</b></p>
<p>LITERARY REVIEWS IN ENGLISH</p>	<p><a href="#">War Games</a> by Nomi Stone. <b>June 2019.</b></p> <p><a href="#">Three Poems</a> by Hannah Sullivan. <b>August 2018.</b></p> <p><a href="#">A Turkish Dictionary</a> by Andrew Wessels in <i>Colorado Review</i>. <b>February 2018.</b></p> <p><a href="#">Rayfish</a> by Mary Hickman in <i>Colorado Review</i>. <b>May 2017.</b></p> <p><a href="#">Skeleton Coast</a> by Elizabeth Arnold in <i>Colorado Review</i>. <b>March 2017.</b></p> <p><a href="#">Equilibrium</a> by Tiana Clark in <i>Heavy Feather Review</i>. <b>March 2017.</b></p> <p><a href="#">Archeophonics</a> by Peter Gizzi in <i>Colorado Review</i>. <b>February 2017.</b></p>
<p>LITERARY ARTICLES IN TURKISH</p>	<p>Kurdun Postu on Batuhan Aşıktoprak, in <i>Varlık</i>, <b>February 2020.</b></p> <p><a href="#">On Cavafy and Anna Boghiguian</a> in <i>Agos</i>, <b>July 2019.</b></p> <p><a href="#">Oğullar ve Babaları</a> in <i>Agos</i> (on William &amp; Aram Saroyan), <b>February 2019.</b></p> <p><a href="#">Nida</a> on Oya Uysal in <i>Agos Kitap</i>, <b>January 2019.</b></p> <p><a href="#">Ateş Sözcükleri</a> on Süreyya Aylin Antmen in <i>Varlık</i>, <b>January 2019.</b></p>

	<p><a href="#"><u>Muhafız: Şehri Benzetmelerden Kurtarmak</u></a>, on metaphor and the city (through Sigmund Freud and Roland Barthes) in <i>Agos</i>, <b>February 2018</b>.</p> <p><a href="#"><u>Aramızdaki Şey</u></a> on Gregory Djanikian in <i>Agos</i>, <b>November 2018</b>.</p> <p><a href="#"><u>Nohut Oda</u></a> on Melisa Kesmez in <i>Agos Kitap</i>, <b>October 2018</b>.</p> <p><a href="#"><u>Ne Baktın Birader?</u></a> on Zaven Biberyan in <i>Agos Kitap</i>, <b>August 2018</b>.</p> <p><a href="#"><u>Gözyaşı Entelektüel Bir Şeydir</u></a> in <i>Agos Kitap</i>, <b>July 2018</b>.</p> <p><a href="#"><u>Unutuşun Eşiğinde</u></a> on Zabel Yesayan in <i>Agos Kitap</i>, <b>June 2018</b>.</p> <p><a href="#"><u>Yırtılış</u></a> by Zeynep Köylü in <i>Gazete Duvar</i>. <b>July 2017</b>.</p> <p><a href="#"><u>Kasabada Yeni Bir Şey Yok</u></a> by Onur Akbudak in <i>Gazete Duvar</i>. <b>July 2017</b>.</p> <p><a href="#"><u>Gölgesinde</u></a> by Irmak Zileli in <i>Gazete Duvar</i>. <b>June 2017</b>.</p> <p><a href="#"><u>Bir Karakuşa Bakmanın On Üç Yolu</u></a>: Wallace Stevens translations by Gökçenur Ç. in <i>Gazete Duvar</i>. <b>June 2017</b>.</p> <p><a href="#"><u>Kusurlu Bahçe and Sokağın Zoru</u></a> in <i>Gazete Duvar</i>. <b>June 2017</b>.</p> <p><a href="#"><u>Günün O Belirsiz Vaktinde</u></a> in <i>Gazete Duvar</i>. <b>June 2017</b>.</p> <p><a href="#"><u>Anlatamıyorum</u></a> by Emrah Öztürk in <i>Gazete Duvar</i>. <b>May 2017</b>.</p> <p><a href="#"><u>Retrospective on Zafer Şenocak</u></a> in <i>Gazete Duvar</i>. <b>May 2017</b></p> <p><a href="#"><u>Camekân</u></a> by Mehmet Can Doğan in <i>Gazete Duvar</i>. <b>May 2017</b>.</p> <p><a href="#"><u>Tikkun Olam: Water Benjamin Şiirleri</u></a> by Anita Sezgener in <i>Duvar</i>. <b>April 2017</b>.</p>
<p><b>APPOINTMENTS</b></p>	<p><b>Visiting Research Fellow</b>, <i>School of English</i>, Trinity College, Dublin, Ireland <b>January – May 2020</b></p> <p><b>Poetry Editor</b>, <i>MANTIS</i> <b>September 2017 – June 2020</b> Served as Poetry and Translations Editor for Stanford’s poetry magazine. Put together a special feature section on gestures and gestural expressions in literature.</p> <p><b>Coordinator</b>, <i>Workshop in Poetics</i>, Stanford University, CA <b>June 2017 – January 2019</b></p> <p><b>Coordinator</b>, <i>Turkish Film Series</i>, Stanford University, CA <b>March – June 2018</b></p> <p><b>Academic Director</b> <i>Great Books Summer Program</i>, Amherst, Oxford, Dublin <b>June - August, 2016-17-18</b> Designed curriculum on various subjects and taught week-long literature courses at Amherst College, New College (Oxford) and Trinity College (Dublin).</p>
<p><b>ACADEMIC CONFERENCES</b></p>	<p><b>IASIL 2021</b>. “Insulators Other Than Porcelain’: Leslie Daiken and the Art of Voice after Modernism.” University of Łódź, Poland. <b>July 19-23, 2021</b>.</p> <p><b>Sonnets from the American Symposium</b>. “Modern Sonnet and the Plain Style.” <b>Oct 1-3, 2020</b>.</p> <p><b>IASIL 2019</b>. “Finding a voice where they found a vision: the use of deixis in Eavan Boland’s poetry.” Dublin, Ireland. <b>July 23-29, 2019</b>.</p> <p><b>GSA 2018</b>. Panel Moderator &amp; Presenter. Pittsburgh, Pennsylvania. <b>Sep 27-30, 2018</b>. Paper: “Situational Poetics: The Loose Ends of Modernism; moderator of panel “19th- and 20th-Century Philosophy, Aesthetics, and Politics.”</p> <p><b>University of Lisbon 2018 International Conference on Thresholds in Literature and the Arts</b>. “Lyric Thresholds, Imagist Rituals: The Case of John Ashbery.” Lisbon, Portugal. <b>June 6-8, 2018</b>.</p> <p><b>ALA 2018</b>. “The eagerness of objects to be what we are afraid to do”: Anxiety and Affects in Frank O’Hara.” San Francisco. <b>May 24-27, 2018</b>.</p>

	<p>MESA 2017. Panel Organizer &amp; Presenter. "Tanzimat and Translation." Washington D.C. <b>Nov 18-21, 2017</b>. Paper: "Relational Subjectivities: Authorial Performance and Narrative Identification in Ahmet Midhat."</p>
<p>TALKS &amp; LECTURES</p>	<p><a href="#">"Counting Shakespeare's Syllables: Sonnets in Turkish."</a> Lecture at Boğaziçi University's Nâzım Hikmet Araştırma Merkezi. Istanbul, Turkey, <b>October 21, 2021</b>.</p> <p>"Syllabic Gestures: Thom Gunn and the Plain Style." Presentation at Postgraduate Seminar Series at Trinity College, Dublin, <b>March 12, 2020</b>.</p> <p>"Renaissance Monolingualism and the City." Presentation at the Philosophy and Literature Workshop at Stanford, <b>Nov 20, 2019</b>.</p> <p>"George Turberville, Constancy and Plain Style." Paper presentation at the Renaissance Worldmaking Workshop at Stanford, <b>Feb 12, 2019</b>.</p> <p>Reading &amp; Talk about my translations of short stories by Tezer Özlü at Amherst College, <b>March 28, 2018</b>.</p> <p>"Situational Poetics: Expressionist Image and Gottfried Benn." Paper presentation at the Workshop in Poetics at Stanford University, <b>Feb 27, 2018</b>.</p> <p>"Theorizing Beyond Imagism. Husserl, Adorno and Gottfried Benn." Paper presentation at the German Colloquium at Stanford University, <b>Feb 21, 2018</b>.</p> <p>"Melancholy Poetics: Modernist Istanbul." Guest lecture for course "Capitals" at Stanford. <b>Feb 26, 2018</b>.</p> <p>"Beyond <i>Orientalism</i>." Guest lecture for "The Other in Israeli/Palestinian Literature" at Stanford <b>Nov 30, 2017</b>.</p> <p>"Response: Inheriting Modernism and Feminist Poetics." Respondent at Comparative Literature Colloquium at Stanford University. <b>Oct 25, 2017</b>.</p> <p>Organizer of event: "<i>Conversations on Modern Poetry</i>" at Istanbul art venue, Akbank Sanat. <b>Sept 14-22, 2017</b>.</p> <p>Panel 1: Poetic Image: Is There Such a Thing?" with Prof. Yalçın Armağan.</p> <p>Panel 2: "Poetry, Cityscapes and Spatial Analysis" with Prof. Aylin Vartanyan.</p> <p>Panel 3: "Modernist Poetry and Atonality: Ece Ayhan" with Prof. Ferda Keskin.</p> <p>Panel 4: "Nature in / Nature of Poetry" with poet Süreyya Aylin Antmen.</p> <p>"Response: Poetics of Kinship in Elizabeth Bishop." Respondent at Poetics Workshop event at Stanford University. <b>Feb 28, 2017</b>.</p> <p>"Performance and Lyric Theory." Panelist, Poetics Workshop at Stanford. <b>Jan 16, 2017</b>.</p> <p>"Poetics of Colonial Melancholy: An Introduction to Miguel Gomes' <i>Tabu</i>." Presentation for the Forced Migrations Workshop at Stanford University. <b>Dec 2, 2016</b>.</p> <p>"Tanzimat Literature: Novel Citizenship and Character Development." Guest lecture, <i>Amherst College</i>. <b>Oct 6, 2016</b>.</p> <p><a href="#">"Translating the Ottoman Novel."</a> Ottoman History Podcast, Ep. 261. <b>August 23, 2016</b>.</p> <p>"Inventing the Turkish Novel." Guest lecture, <i>Amherst College</i>, <b>Spring 2015</b></p> <p>"The Rise of the Turkish Novel and its Social Implications." Guest lecture, <i>Amherst College</i>, <b>Fall 2012</b></p> <p>"19<sup>th</sup> Century Ottoman Reform and <i>Ahmet Mithat Efendi</i>." Guest lecture, <i>Amherst College</i>, <b>Spring 2013</b></p>

	<p>“Ottoman Lyric Poetry and the Sufi Question.” Guest lecture, Princeton Summer Abroad Program, <i>Turkey from the Caliphs to the 21st Century Program</i>, Kadir Has University, Istanbul, Turkey, <b>July 2011</b></p>	
<b>TEACHING</b>	<p><i>Boğaziçi University:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EL101: Survey of English Literature I</li> <li>• EL102: Survey of English Literature II</li> <li>• ENGL105: Introduction to Literary Forms I</li> <li>• EL306: The English Romantics</li> <li>• EL405: Victorian Poetry and Poetics</li> <li>• EL412: Senior Thesis</li> </ul>	
<b>HONORS AND AWARDS</b>	<p>Reinhard Fund in Graduate Fellowships, 2019-2020.  The Centennial Teaching Award, Stanford University, May 2019.  Amherst Memorial Fellowship for Comp. Literature. 2018-2019.  Reinhard Fund in Graduate Fellowships, 2018-2019.  Amherst Memorial Fellowship for Comp. Literature. 2017-2018.  Reinhard Fund in Graduate Fellowships, 2017-2018.  Schupf Scholarship, <i>Amherst College</i>, 2011-2015.  The Elizabeth Bruss Prize, Amherst College English dept. graduation prize. 2015.  G. Armour Craig Award for Prose Composition, <i>Amherst College</i>. June 2014.  Research Fellowship Award for translation, <i>Amherst College</i>, 2012 and 2014.</p>	
<b>LANGUAGES</b>	<p>Turkish (native fluency)  German (intermediate-advanced)</p>	<p>English (fluent)  Spanish (lower intermediate)</p>